

ЗАКОН 1992 г. № 105 применительно к регулированию отношений международного частного права

Парламент Румынии принимает настоящий Закон.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Настоящий Закон охватывает:

- a) нормы для определения закона, применимого к какому-либо отношению международного частного права;
- b) процессуальные нормы для споров, касающихся отношений международного частного права.

По смыслу настоящего Закона отношениями международного частного права являются гражданские, торговые, трудовые, гражданско-процессуальные и другие частноправовые отношения с иностранным элементом.

Статья 2. Иностранцы приравниваются в гражданских правах на условиях закона к румынским гражданам во всем, что касается применения положений настоящего Закона.

Приравнивание также применяется в пользу иностранных юридических лиц.

Статья 3. Когда определение применимого права зависит от квалификации, которая должна быть дана какому-либо правовому институту или какому-либо правоотношению, во внимание принимается правовая квалификация, установленная румынским законом.

Статья 4. Если иностранный закон, определенный в соответствии с последующими положениями, отсылает снова к румынскому праву, применяется румынский закон, за исключением случая, в котором он явным образом предусматривает иное.

Отсылка, производимая иностранным законом к праву другого государства, последствий не имеет.

Статья 5. В случае, когда иностранный закон принадлежит к какому-либо государству, в котором сосуществуют несколько законодательных систем, применимые положения определяет право этого государства.

Статья 6. Применение иностранного закона не зависит от условия взаимности, если только последующие положения или специальные законы не предусматривают иное.

В случае, когда требуется условие фактической взаимности, его выполнение предполагается, пока не доказано противоположное. Доказательства запрашиваются у Министерства юстиции, которое посредством

консультаций с Министерством иностранных дел устанавливает действительное положение дел.

Статья 7. Содержание иностранного закона устанавливается судебной инстанцией при помощи свидетельств, полученных от органов государства, которые его издали, на основании заключения какого-либо эксперта или другим адекватным способом.

На сторону, которая ссылается на иностранный закон, может быть возложена обязанность привести доказательства его содержания.

В случае невозможности установить содержание иностранного закона применяется румынский закон.

Статья 8. Применение иностранного права исключается:

а) если оно нарушает публичный порядок румынского международного частного права;

б) если оно стало компетентным посредством обмана.

В случае исключения [применения] иностранного права применяется румынский закон.

Статья 9. Права, приобретенные в иностранном государстве, в Румынии соблюдаются, если только они не противоречат публичному порядку румынского международного частного права.

Статья 10. Положения настоящего Закона применяются в той мере, в какой международные договоры, в которых Румыния является стороной, не устанавливают иное регулирование.

Глава II. Физические лица

Раздел 1. Статус физических лиц

Статья 11. Состояние, правоспособность и семейные отношения физических лиц регулируются их личным законом, если только специальными положениями не предусмотрено иное.

Статья 12. Личным законом физического лица является закон того государства, гражданином которого это лицо является. Установление и доказывание гражданства осуществляется в соответствии с законом того государства, на гражданство которого ссылаются.

Личным законом румынского гражданина, который в соответствии с иностранным правом рассматривается как имеющий другое гражданство, является румынский закон.

Личным законом иностранца, являющегося гражданином нескольких государств, является закон того государства, в котором он имеет свое место жительства или, при отсутствии такового, место пребывания.

К лицу без гражданства применяется закон его места жительства или, при отсутствии такового, закон места пребывания.

Статья 13. Возникновение и прекращение правосубъектности определяется личным законом каждого лица.

Статья 14. Имя лица регулируется его личным законом. Защита против совершенных в Румынии действий, нарушающих на имя, обеспечивается в соответствии с румынским законом.

Статья 15. Принадлежность какого-либо лица к новому личному закону не наносит ущерба совершеннолетию, приобретенному в соответствии с законом, который являлся применимым ранее.

Статья 16. Условия принятия, последствия и отмена судебного решения об объявлении лица умершим, отсутствующим или исчезнувшим, а также презумпция о том, что одно лицо пережило другое, или презумпция о смерти регулируются последним личным законом исчезнувшего лица. Если этот закон не может быть определен, применяется, румынское право.

Статья 17. Лицо, которое в соответствии с личным законом или законом своего места жительства является недееспособным или ограниченно дееспособным, не может ссылаться на это основание недействительности сделки в отношениях с лицом, которое добросовестно считало его полностью дееспособным в соответствии с правом места совершения сделки.

Это правило не распространяется на сделки в области семейных отношений, наследования и передачи недвижимого имущества.

Раздел 2. Брак и развод

Статья 18. Основные условия, необходимые для заключения брака, определяются личным законом каждого из будущих супругов.

Если один из определенных указанным образом иностранных законов устанавливает препятствие к заключению брака, которое в соответствии с румынским правом несовместимо со свободой заключения брака, такое препятствие должно быть отклонено как не подлежащее применению в случае, когда один из будущих супругов является румынским гражданином и брак заключен на территории Румынии.

Статья 19. Форма заключения брака подчиняется праву того государства, на территории которого он совершается.

Брак румынского гражданина, находящегося за границей, может быть совершен местными властями соответствующего государства либо Дипломатическим представителем или должностным лицом консульства Румынии либо того государства, гражданином которого является другой будущий супруг.

Брак, заключенный дипломатическим представителем или должностным лицом консульства Румынии, должен по форме соответствовать требованиям румынского права.

Статья 20. Личные и имущественные отношения между супругами подчиняются их общему личному закону; если супруги имеют разное гражданство, эти отношения подчиняются закону их общего места жительства.

Общий личный закон или закон общего места жительства супругов регулирует последствия заключения брака и в том случае, если один из супругов меняет соответственно гражданство или место жительства.

При отсутствии общего гражданства или общего места жительства личные и имущественные отношения между супругами подчиняются праву того государства, на территории которого они имеют либо имели общее место жительства или с которым оба супруга поддерживают общие наиболее тесные связи.

Статья 21. Существенными условиями, необходимыми для заключения брачного договора, являются условия, установленные личным законом каждого из будущих супругов.

Режим брачного договора и его последствия регулируются правом, выбранным будущими супругами по их общему согласию, а при его отсутствии – правом, предусмотренным в статье 20.

Статья 22. Развод регулируется правом, применимым в соответствии со статьей 20.

Если иностранное право, определенное указанным образом, не допускает развода или допускает развод при исключительно ограничительных условиях, применяется румынское право, если на момент подачи заявления о разводе один из супругов являлся гражданином Румынии.

Статья 23. В случае, когда супруги имеют право предъявить иск о раздельном проживании, условия его предъявления подчиняются праву, предусмотренному в статье 20.

Статья 24. Право, регулирующее законные требования для заключения брака, применяется к недействительности брака и последствиям его недействительности.

Недействительность брака, совершенного за границей с нарушением условий о форме, признается в Румынии только в случае, если румынское право также предусматривает санкцию в виде его недействительности.

Раздел 3. Происхождение детей

Статья 25. Происхождение ребенка, рожденного в браке, устанавливается в соответствии с правом, которое на момент его рождения регулирует последствия заключения брака его родителей в соответствии со статьей 20.

Если до рождения ребенка брак его родителей был прекращен или расторгнут, применяется право, которое регулировало последствия брака на момент прекращения или расторжения брака.

Статья 26. Право, указанное в статье 25 настоящего Закона, применяется также к:

- а) оспариванию отцовства в отношении ребенка, рожденного в браке;
- б) приобретению ребенком имени;
- в) отношениям между родителями и ребенком, включая обязанность родителей содержать ребенка, воспитывать его и управлять его имуществом.

Статья 27. В случае, когда родители имеют право узаконить ранее родившегося ребенка посредством последующего брака, необходимые этого условия определяются правом, которое в соответствии со статьей 20 применяется к последствиям заключения брака.

Статья 28. Происхождение ребенка, рожденного вне брака, устанавливается в соответствии с личным законом ребенка на момент рождения. В случае, когда ребенок – иностранный гражданин имеет также гражданство другого иностранного государства, применяется право, наиболее для него благоприятное.

Указанное право применяется, в частности, к:

- а) признанию происхождения и его последствий;
- б) отказу в признании происхождения;
- в) отношениям между родителями и ребенком, включая обязанность родителей содержать ребенка, воспитывать его и управлять его имуществом.

Статья 29. Право матери требовать от отца ребенка, рожденного вне брака, несения расходов во время беременности и родов подчиняется личному закону матери.

Статья 30. Существенные условия, необходимые для усыновления (удочерения), устанавливаются личным законом усыновителя (удочерителя) и личным законом усыновляемого (удочеряемой). Эти лица обязаны равным образом выполнить являющиеся обязательными для них обоих условия, установленные каждым из двух указанных личных законов.

Существенные условия, соблюдение которых требуется от супругов, совместно усыновляющих (удочеряющих) ребенка, устанавливаются правом, которое в соответствии со статьей 20 регулирует последствия их брака. То же право применяется, если один из супругов усыновляет (удочеряет) ребенка другого супруга.

Статья 31. Последствия усыновления (удочерения), а также отношения между усыновителем (удочерителем) и усыновленным (удочеренной) регулируются личным законом усыновителя (удочерителя); в случае совместного усыновления (удочерения) ребенка супругами применяется право, предусмотренное статьей 20. То же право регулирует отмену усыновления (удочерения).

Статья 32. Форма усыновления (удочерения) подчиняется праву того государства, на территории которого оно совершается.

Статья 33. Недействительность усыновления (удочерения) подчиняется в отношении существенных условий закону, предусмотренному в статье 30, а в отношении несоблюдения условий формы – закону, предусмотренному в статье 32.

Раздел 4. Алиментное обязательство

Статья 34. Правом, применимым к алиментному обязательству, является:

а) в отношениях между родителями и детьми - право, регулирующее в соответствии со статьями 25, 28 и 31 последствия [установления] происхождения;

б) в отношениях между супругами - право, регулирующее в соответствии со статьей 20 последствия заключения брака;

с) в отношениях между бывшими супругами - право, регулирующее в соответствии со статьей 22 развод;

д) в отношениях между другими лицами - личный закон кредитора. В случае изменения гражданства новый личный закон применяется только к таким выплатам, которые производятся после изменения гражданства.

Статья 35. Право, применимое к алиментному обязательству, определяет, в частности:

а) лицо, являющееся должником, и лицо, являющееся кредитором, а также очередность осуществления преимущественного права между несколькими должниками;

б) размер алиментного обязательства;

с) способы исполнения обязательства и сроки, установленные для его исполнения.

При определении размера алиментного обязательства следует учитывать материальные возможности должника и действительные потребности кредитора, даже если применимое иностранное право устанавливает иное.

Раздел 5. Защита недееспособных и ограниченно дееспособных лиц

Статья 36. Защита несовершеннолетнего, рожденного в браке или усыновленного (удочеренной), осуществляемая родителями либо, в за-

висимости от случая, отцом или матерью, регулируется правом, предусмотренным статьей 20.

Статья 37. Установление, изменение, последствия и прекращение опеки, а также отношения между опекуном и недееспособным или ограниченно дееспособным лицом подчиняются личному закону подопечного.

Обязанность опекуна принять и осуществлять опеку подчиняется личному закону опекуна.

Статья 38. Действия, предпринимаемые родителями или опекуном в отношении несовершеннолетнего либо другого недееспособного или ограниченно дееспособного лица, а также в отношении имущества, принадлежащего такому лицу, подчиняются праву того государства, органы власти которого осуществляют руководство защитой и контроль за тем, как уполномоченные лица осуществляют защиту [такого лица].

Статья 39. Положения статей 37 и 38 соответственно применяются к попечительству и другим способам защиты недееспособных и ограниченно дееспособных лиц.

ГЛАВА III. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА

Статья 40. Юридическое лицо имеет национальность того государства, на территории которого в соответствии с учредительными документами юридического лица расположен его орган управления.

Если органы управления расположены в нескольких государствах, для определения национальности юридического лица определяющим является место действительного органа управления.

Под местом действительного органа управления понимается место, где находится основной орган руководства и управления уставной деятельностью, даже если решения соответствующего органа принимаются в соответствии с указаниями, отдаваемыми акционерами или участниками, находящимися в других государствах.

Статья 41. Организационный статус юридического лица регулируется его национальным правом, определяемым так, как это предусмотрено статьей 40.

Организационный статус отделения, созданного юридическим лицом в другом государстве, подчиняется его национальному закону.

Организационный статус филиала подчиняется закону того государства, на территории которого он создан, независимо от закона, применимого к юридическому лицу, образовавшему этот филиал.

Статья 42. Закон, регулирующий организационный статус юридического лица, регулирует, в частности:

- а) правоспособность этого лица;

- b) порядок приобретения и утраты статуса его участника;
- c) права и обязанности, которые вытекают из статуса участника юридического лица;
- d) способ избрания, полномочия и деятельность органов управления юридического лица;
- e) представительство юридического лица посредством соответствующих органов;
- f) ответственность юридического лица и его органов перед третьими лицами;
- g) внесение изменений в учредительные документы;
- h) прекращение деятельности и ликвидацию юридического лица.

Статья 43. Преследующие имущественные цели иностранные юридические лица, законно учрежденные в том государстве, чьими национальными субъектами они являются, признаются в Румынии в силу закона.

Иностранные юридические лица, не преследующие имущественные цели, могут быть признаны в Румынии с предварительного разрешения Правительства на основании решения судебного органа на условиях взаимности, если эти юридические лица законно созданы в том государстве, чьими национальными субъектами они являются, и если уставные цели, которые они преследуют, не противоречат социальному и экономическому строю Румынии.

Решение о признании публикуется в «Monitorul Oficial» Румынии, а также в каком-либо центральном издании и подлежит обжалованию в 60-дневный срок, считая с даты более поздней публикации.

Решение может быть обжаловано любым заинтересованным лицом по причине несоблюдения любого из условий, предусмотренных в абзаце 2.

Статья 44. Признанное иностранное юридическое лицо обладает всеми правами, присущими его организационному статусу, за исключением тех, в которых признавшее это лицо государство в силу положений закона ему отказывает.

Статья 45. Иностранное юридическое лицо, признанное в Румынии, осуществляет свою деятельность на территории страны в соответствии с условиями, установленными румынским правом для осуществления деятельности экономического, социального, культурного и иного характера.

Статья 46. Слияние нескольких юридических лиц разной национальности может быть осуществлено в случае, если соблюдаются условия, предусмотренные обоими национальными законами, применимыми к их организационным статусам.

ГЛАВА IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ФИЗИЧЕСКИХ И

ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦАХ *

Статья 47. Юридическое представительство недееспособного физического лица и юридического лица, которое прекратило платежи, так же как и оказание помощи ограничено дееспособному физическому лицу регулируются правом, применимым к правоотношению, из которого вытекает полномочие на представительство или оказание помощи.

Статья 48. Правовое положение коммерсанта устанавливается правом того государства, где физическое или юридическое лицо получило разрешение на осуществление своей экономической деятельности или где оно зарегистрировано.

При отсутствии такого разрешения или регистрации либо в случае получения лицом нескольких разрешений или регистрации последовательно в нескольких государствах применяется закон того государства, из которого осуществляется руководство экономической деятельностью данного лица.

ГЛАВА V. ВЕЩИ

Раздел 1. Общие положения

Статья 49. Владение, право собственности и другие вещные права, в том числе обеспечительные вещные права, регулируются законом того места, где вещи находятся или куда они помещены, если только специальными правилами не установлено иное.

Статья 50. Движимая или недвижимая природа вещей, так же как и содержание вещных прав на них определяются в соответствии с законом того места, где они находятся или куда они помещены, в изъятие из правил статьи 3.

Статья 51. Платформы и другие капитальные сооружения, используемые для разработки подводных ресурсов на континентальном шельфе какого-либо государства, рассматриваются по смыслу настоящей главы как недвижимое имущество.

Раздел 2. Движимые вещи

Статья 52. Возникновение, переход или прекращение вещных прав на имущество, место нахождения которого изменилось, регулируется законом места, где оно находилось на момент, когда имел место юридический факт, создавший, изменивший или прекративший соответствующее право.

Статья 53. Перевозимые вещи подпадают под действие закона того государства, откуда они отправлены, за исключением случаев, когда:

а) заинтересованные стороны в соответствии со статьями 73 и 74 избрали по соглашению между собой иной закон, который подлежит таким образом применению;

б) имущество помещено на склад или находится под секвестром в силу предварительных мер или вследствие принудительной продажи, – в данном случае в течение срока хранения или секвестра применяется закон того места, куда временно перемещено имущество;

с) имущество составляет часть личных вещей пассажира, – в этом случае оно подчиняется его личному закону.

Статья 54. Условия и последствия, вытекающие из оговорки о сохранении [за лицом] права собственности на имущество, предназначенное для экспорта, регулируются законом государства экспортера, если стороны не договорились об ином.

Раздел 3. Транспортные средства

Статья 55. Возникновение, переход или прекращение вещных прав на транспортные средства подчиняются:

а) закону флага водного или воздушного судна;

б) закону, применимому к организационному статусу транспортного предприятия, в отношении входящего в его имущество железнодорожного и автомобильного транспорта.

Статья 56. Закон, указанный в статье 55, также применяется:

а) к имуществу, которое находится на борту [транспортного средства] и прочно с ним связано, являясь частью технического оборудования;

б) к требованиям, предметом которых являются расходы по техническому обслуживанию, содержанию, ремонту или обновлению транспортного средства.

Раздел 4. Ценные бумаги

Статья 57. Эмиссия именных, ордерных акций или акций на предъявителя, а также облигаций подчиняется закону, применимому к организационному статусу юридического лица-эмитента.

Статья 58. Условия и последствия передачи ценных бумаг из числа указанных в статье 57 подчиняются:

а) закону, применимому к организационному статусу юридического лица-эмитента, — в отношении именных ценных бумаг;

б) закону места платежа – в отношении ордерных ценных бумаг;

с) закону места нахождения ценной бумаги на предъявителя на момент передачи – в отношениях между последующими владельцами, а также между ними и третьими лицами.

Статья 59. Закон, который прямо указан в тексте ценной бумаги, определяет, отвечает ли она требованиям, необходимым для того, чтобы быть товарораспорядительной ценной бумагой в отношении товара, в ней указанного. В случае отсутствия подобного указания характер ценной бумаги

определяется в соответствии с законом того государства, в котором находится предприятие-эмитент.

Если ценная бумага является товарораспорядительным документом, закон, применимый к ней как к движимому имуществу, и при условии соблюдения предыдущего абзаца, регулирует вещные права на товар, в ней указанный.

Раздел 5. Бестелесное имущество

Статья 60. Возникновение, содержание и прекращение авторских прав на произведение интеллектуальной деятельности подчиняются закону того государства, в котором это произведение было впервые публично обнародовано посредством опубликования, представления, выставки, распространения или иным соответствующим образом.

Произведения интеллектуальной деятельности, которые не были обнародованы, регулируются личным законом автора.

Статья 61. Возникновение, содержание и прекращение права на промышленную собственность регулируются законом того государства, где [ее объект] был передан на хранение, или где была произведена ее регистрация, или где было подано заявление о передаче на хранение или о регистрации.

Статья 62. Получение материального и морального возмещения регулируется законом того государства, в котором авторское право или право на промышленную собственность было нарушено.

Статья 63. Авторские права и права на промышленную собственность иностранных физических и юридических лиц пользуются на территории Румынии защитой в соответствии с румынским правом и международными соглашениями, участницей которых является Румыния.

Раздел 6. Формы оглашения

Статья 64. Формы оглашения, осуществляемого любыми способами в отношении имущества, регулируются законом, применяемым в месте и на дату совершения оглашения.

Статья 65. Формы, упомянутые в статье 64, равно как и те, которые порождают правоустанавливающие последствия для права на недвижимое имущество, подчиняются праву того государства, где это имущество находится, даже если правовое основание возникновения, передачи, ограничения или прекращения вещного права либо обеспечительного вещного права возникло в силу применения иного права.

ГЛАВА VI. НАСЛЕДОВАНИЕ

Статья 66. Наследование регулируется:

а) в отношении движимого имущества, где бы оно ни находилось, – личным законом умершего лица на момент его смерти;

б) в отношении недвижимого имущества и коммерческих предприятий – законом места нахождения каждого из этих видов имущества.

Статья 67. Закон, применимый к наследованию, в частности, определяет:

а) время открытия наследства;

б) лиц, призванных к наследованию;

с) качества, которыми должны обладать наследники;

д) порядок владения имуществом, оставленным наследодателем;

е) условия и последствия распоряжения наследодателя на случай смерти;

ф) пределы обязанности наследников уплачивать долги наследодателя;

г) право государства наследовать выморочное имущество.

Статья 68. Завещатель вправе подчинить передачу своего имущества в порядке наследования иному закону, чем тот, который назван в статье 66, но не вправе исключить применение императивных норм последнего.

Избранный таким образом закон применяется в случаях, предусмотренных в статье 67.

Составление, изменение или отмена завещания признаются действительными, если документ совершен с соблюдением условий о его форме, подлежащих применению либо на момент составления, изменения или отмены завещания, либо на момент смерти завещателя, в соответствии с любым из перечисленных ниже законов:

а) личным законом завещателя;

б) законом его места жительства;

с) законом места, где документ был составлен, изменен или отменен;

д) законом места нахождения недвижимого имущества, составляющего предмет завещания;

е) законом органа или инстанции, которые осуществляют процедуру передачи унаследованного имущества.

ГЛАВА VII. ПРАВОВАЯ СДЕЛКА

Статья 69. Условия существования содержания односторонней правовой сделки устанавливаются законом, избранным лицом, ее совершающим.

Если закон не был избран, применяется закон того государства, с которым правовая сделка связана наиболее тесно; если такой закон не может быть определен, применяется закон места, где односторонняя правовая сделка была совершена.

Статья 70. Акцессорные правовые сделки регулируются законом, который применяется к содержанию основной правовой сделки, если только не было выражено намерение [сторон] об ином.

Статья 71. Условия формы правовой сделки устанавливаются законом, применимым к ее содержанию.

Однако сделка считается действительной с точки зрения формы, если она отвечает условиям, предусмотренным одним из ниже перечисленных законов:

а) законом места совершения сделки;

б) личным законом или законом места жительства того лица, которое выразило согласие на совершение сделки;

в) законом, применимым в соответствии с международным частным правом того органа власти, который проверяет действительность правовой сделки.

Статья 72. В случае, когда закон, применимый к условиям существования содержания правовой сделки, требует под страхом ее ничтожности определенной строгой формы, никакой иной закон из перечисленных в статье 71 не может освободить от соблюдения данного требования, даже если правовая сделка была совершена за границей.

ГЛАВА VIII. ДОГОВОРНЫЕ И ВНЕДОГОВОРНЫЕ

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Раздел 1. Условия о содержании договора

Статья 73. Договор подчиняется праву, избранному сторонами с их общего согласия.

Статья 74. Выбор права, применимого к договору, должен быть прямо выраженным или с неоспоримостью вытекать из его содержания или из обстоятельств.

Статья 75. Стороны могут избрать право, применимое ко всему договору или к отдельной его части.

Статья 76. Соглашение о выборе применимого права в соответствии со статьей 73 может быть изменено с согласия сторон.

Изменение соглашения о применимом праве, совершенное после даты заключения самого договора, имеет обратную силу, однако не может:

а) лишить его действительности с точки зрения формы; или

б) нарушить права, приобретенные к этому времени третьими лицами.

Статья 77. Если в соответствии со статьей 73 право не было избрано, договор подчиняется праву того государства, с которым он наиболее тесно связан.

Считается, что такая связь существует с правом того государства, в котором на дату заключения договора должник, осуществляющий характерное предоставление, имеет в зависимости от случая место жительства или, при его отсутствии, место пребывания, либо коммерческое предприятие, либо местонахождение согласно уставу.

Договор, касающийся права на недвижимое имущество или права временного пользования недвижимым имуществом, имеет наиболее тесные связи с законом того государства, в котором данное имущество находится.

Статья 78. Под характерным предоставлением понимается:

а) предоставление стороны, которая в силу договора о передаче права собственности, такого как купля-продажа или других ему подобных, отчуждает движимое имущество;

б) предоставление стороны, которая в силу договора найма или других ему подобных договоров передает лицу в пользование на определенный срок какое-либо имущество;

с) предоставление, осуществляемое поверенным, хранителем, подрядчиком и в целом стороной, которая в соответствии с договором об оказании услуг его исполняет;

д) предоставление гаранта в договорах о выдаче гарантии, договорах поручительства и других им подобных.

Презумпции, установленные в предыдущем абзаце, могут быть отвергнуты, если заинтересованная сторона докажет, что из обстоятельств следует то, что договор более тесно связан с правом иного государства.

Статья 79. Договор, который не может быть локализован на основании характерного предоставления одной из сторон, подчиняется в том, что касается условий его содержания, закону места его заключения.

Если стороны, находящиеся в разных государствах, заключили договор путем обмена письмами, телеграммами или по телефону, договор считается заключенным в стране места жительства или местонахождения стороны, направившей твердую оферту заключить договор, которая была акцептована.

Статья 80. Право, применимое к содержанию договора; в соответствии со статьями 73-79, в частности, применяется:

а) к толкованию его юридической природы и содержащихся в нем условий;

б) к исполнению обязательств, возникающих из договора;

с) к последствиям полного или частичного неисполнения этих обязательств, а также к оценке убытков, причиненных таким неисполнением;

д) к порядку прекращения обязательств, вытекающих из договора;

е) к условиям недействительности договора и к последствиям такой недействительности.

Порядок исполнения обязательств, вытекающих из договора, должен соответствовать закону места исполнения. Кредитор обязан соблюдать этот закон, если он принимает в соответствии с договором меры, направленные на предупреждение или предотвращение неисполнения договора или на уменьшение вредных последствий такого неисполнения.

Статья 81. Существование и действительность по существу соглашения сторон о применимом к договору праве определяются законом, который они избрали.

Если указанный закон рассматривает такой выбор по соглашению сторон недействительным, договор регулируется правом, указанным в статьях 77-79.

Статья 82. Существование и действительность по существу договора, оспариваемого одной из сторон, определяются в соответствии с законом, который применялся бы к договору, если бы он считался действительным.

Статья 83. Юридические последствия молчания стороны, которая оспаривает факт того, что она дала свое согласие на договор, регулируются личным законом физического лица или законом организационного статуса соответствующего юридического лица.

Статья 84. Договор между сторонами, имеющими место жительства или местонахождение в разных государствах считается заключенным с момента, когда оференту стало известно об акцепте.

Договор, который в силу своей природы или по просьбе выгодоприобретателя предусматривает немедленное осуществление характерного предоставления, считается заключенным в момент, когда должник, его осуществляющий, начал исполнение, если только оферент не потребовал, чтобы он был предварительно извещен об акцепте. В этом последнем случае применяются положения предыдущего абзаца.

Статья 85. Иностранное право, применимое к договору в силу настоящей главы, включает в себя материальные нормы, за исключением коллизионных норм.

Раздел 2. Условия о форме и об оглашении договора

Статья 86. Договор подчиняется условиям о форме, установленным законом, предусмотренным в статье 71, абзац 1, который применяется соответствующим образом.

Однако договор считается действительным с точки зрения формы, если:

а) стороны, находившиеся в разных государствах на момент его заключения, выполнили условия о форме, предусмотренные законом одного из этих государств;

б) представитель стороны выполнил все условия о форме того государства, где он находился на момент заключения договора.

Статья 87. Формы оглашения, необходимые для обеспечения действительности и возможности ссылаться на договор, на основании которого возникают, изменяются, передаются или прекращаются права на вещи, регулируются правом того места, где они находятся или куда они были помещены.

Раздел 3. Договор купли-продажи

Статья 88. В отсутствие закона, который стороны согласились применять к купле-продаже движимого имущества, такая купля-продажа регулируется правом того государства, в котором на момент заключения договора продавец имеет место жительства либо, в ином случае, находится его место пребывания, или его коммерческое предприятие, или его орган управления.

Статья 89. В изъятие из положений статьи 88 договор коммерческой купле-продажи регулируется правом государства, в котором у покупателя находится коммерческое предприятие или орган управления, если:

а) вели переговоры и заключали договор стороны, имеющие в данном государстве представителей; либо

б) договор прямо предусматривает, что продавец должен исполнить свое обязательство по доставке товара в данном государстве.

Статья 90. Купля-продажа с торгов, на биржах или на ярмарках подчиняется закону того государства, в котором договор заключается таким способом, если только право соответствующего государства не позволяет сторонам избрать по их согласию применимое право, и стороны недвусмысленно не сделали такой выбор.

Статья 91. Право, применимое к купле-продаже в силу положений статей 73, 76-77 и 88-90, регулирует, в частности:

а) толкование договора;

б) права и обязанности сторон;

с) исполнение обязательств, которые вытекают из договора;

д) момент, начиная с которого покупатель имеет право на плоды и доходы от передаваемого имущества или товаров;

е) момент, начиная с которого покупатель несет риски, связанные с передаваемым имуществом или товарами;

f) действительность и последствия для сторон оговорки о сохранении права собственности за продавцом до полной уплаты покупной цены;

g) последствия неисполнения договора, включая действия по получению возмещения убытков, кроме вопросов, регулируемых процессуальным законом суда;

h) порядок прекращения обязательств, вытекающих из договора, так же как и утрату права в связи с истечением срока;

i) последствия недействительности договора.

Статья 92. Право того государства, в котором осуществляется приемка товаров, устанавливает, если только нет прямого соглашения об ином, сроки, порядок проверки количества и качества, а также меры, которые могут быть приняты в отношении товаров, если от них произошел отказ.

Раздел 4. Договоры о посредничестве

Статья 93. В отношениях между доверителем и поверенным или комиссионером применяется, если только не имеется соглашения об ином, право того государства, в котором посредник осуществляет свои полномочия.

В случае, когда такой посредник выполняет функции посредника или агента на профессиональной основе, применяется закон его профессионального местонахождения.

Статья 94. Право, указанное в статье 93, применяется, в частности:

a) к существованию, объему, изменению и прекращению полномочий посредника;

b) к последствиям превышения посредником своих полномочий или злоупотребления ими;

c) к праву посредника делегировать полностью или частично свои полномочия, а также назначать дополнительного посредника или посредника-заместителя;

d) к возможности заключения посредником договора для доверителя в случаях, когда существует риск конфликта интересов между ним и доверителем;

e) к оговорке об отсутствии конкуренции;

f) к случаям причинения ущерба, подлежащего возмещению.

Статья 95. Отношения между представляемым лицом и третьими лицами, если только они недвусмысленно не договорились об ином, подчиняются закону места, где находится профессиональное местонахождение посредника.

При отсутствии такого местонахождения применяется закон того государства, в котором посредник действовал, если на данной территории находится:

а) основной орган, место жительства или место нахождения представляемого лица; или

б) основной орган, место жительства или место нахождения третьих лиц; или

в) основной орган биржи, ярмарки либо место, где были организованы торги, в которых посредник принял участие во исполнение своих обязанностей.

Статья 96. Закон, указанный в статье 95, определяет, в частности, последствия сделок, совершенных поверенным при осуществлении своих реальных или подразумеваемых полномочий.

Статья 97. Порядок исполнения поручения должен соответствовать условиям, установленным правом того государства, в котором производится исполнение.

Статья 98. Посредник, который из одного государства связывался с третьим лицом в другом государстве посредством писем, телеграмм, телексных сообщений, телефонных переговоров или иных средств коммуникации, считается действующим из профессионального местонахождения либо, при отсутствии такового, из места своего жительства или места пребывания.

Статья 99. Если поверенный, посредник или третье лицо имеет несколько профессиональных местонахождений, расположенных в разных государствах, принимается во внимание то, которое наиболее тесно связано со сделкой, совершенной посредником.

Статья 100. Представительство, целью которого является совершение сделок по управлению или распоряжению недвижимым имуществом, подчиняется праву места нахождения имущества.

Раздел 5. Трудовой договор

Статья 101. Закон, избранный сторонами в соответствии со статьями 73 и 76 в целях его применения к трудовому договору, применяется только в той мере, в какой он не ухудшает условия защиты, предоставляемой работнику императивными положениями закона, применимого в отсутствие такого выбора.

Статья 102. Трудовой договор подчиняется, если только стороны не договорились об ином, закону того государства, на территории которого:

а) работник обычно выполняет свою работу согласно договору, даже если временно он направлен в другое государство;

б) находится предприятие, нанявшее работника, если такой работник выполняет работу, в силу характера самой своей деятельности, в нескольких государствах; в случае, когда, тем не менее, существует более тесная связь договора с другим государством, применимым является закон этого государства.

Раздел 6. Другие договоры

Статья 103. Если стороны не договорились о применимом законе, то применяется:

а) к договорам о выполнении работ – закон местонахождения подрядчика-предпринимателя;

б) к транспортным договорам, договорам транспортной экспедиции и другим им подобным – закон местонахождения перевозчика или экспедитора;

с) к банковским договорам, включая договоры о самостоятельных банковских гарантиях, – закон местонахождения кредитного учреждения к отношениям между двумя банками применяется закон того из них, который предоставляет услугу в пользу другого;

д) к договорам страхования от рисков – закон местонахождения страховщика; этот же закон в равной степени применим к уступке или залогоу страхового полиса;

е) к договорам хранения – закон местонахождения хранителя;

ф) к дарению – личный закон дарителя.

Раздел 7. Неосновательное обогащение и ведение чужих дел без поручения

Статья 104. Неосновательное обогащение физического или юридического лица регулируется законом того государства, в котором оно имело место.

Статья 105. В случае, когда неосновательное обогащение вытекает из предоставления, основанного на правоотношении, которое аннулировано или последствия которого прекратились в ином порядке, закон, применимый к данному правоотношению, равным образом применяется к неосновательному обогащению.

Статья 106. Ведение чужих дел без поручения регулируется законом места, где лицо, совершающее текущие действия по ведению дел, осуществляет эту деятельность.

Раздел 8. Противоправное действие

Статья 107. Закон того государства, в котором имел место юридический факт, устанавливает, является ли он противоправным действием, и регулирует, в частности, в том, что касается:

- a) деликтной право- и дееспособности;
- b) условий и объема ответственности;
- c) оснований ограничения ответственности или освобождения от нее и распределения ответственности между причинителем вреда и потерпевшим;
- d) ответственности доверителя за действия доверенного лица;
- e) характера убытков, которые могут быть возмещены;
- f) способов и размера возмещения;
- g) допустимости уступки права на возмещение;
- h) лиц, имеющих право на возмещение понесенных убытков.

Статья 108. В случае, когда все или некоторые вредные последствия противоправного действия наступают в государстве ином, чем то, где оно имело место, к соответствующему возмещению применяется закон этого государства согласно положениям подпунктов b) - h) статьи 107.

Статья 109. Лицо, понесшее ущерб, может предъявить иск о его возмещении непосредственно к страховщику гражданской ответственности, если закон, применимый к договору страхования, это допускает.

Статья 110. Правила безопасности и поведения, установленные тем государством, в котором имело место противоправное действие, должны соблюдаться во всех случаях.

Статья 111. Положения статей 107—110 применяются соответствующим образом к ответственности в любой форме, возникающей из противоправных действий, если иное прямо не установлено положениями следующих разделов.

Раздел 9. Ответственность за посягательства против личности

Статья 112. Требования о возмещении вреда, основывающиеся на посягательствах против личности со стороны средств массовой информации, в частности прессы, радио, телевидения или иных средств общественной информации, регулируются по выбору пострадавшего лица:

- a) законом государства его места жительства или места пребывания;
- b) законом того государства, где наступили вредные последствия;
- c) законом того государства, где причинитель вреда имеет место жительства или место нахождения либо где находится его орган управления.

В случаях, предусмотренных подпунктами a) и b), необходимо наличие условия того, что причинившее вред лицо должно было разумно предполагать, что последствия посягательства против личности наступят в одном из двух государств.

Статья 113. Право ответить на совершенные против личности посягательства подчиняется закону того государства, в котором появилась публикация или была распространена передача.

Раздел 10. Ответственность за товар

Статья 114. Требования о возмещении ущерба, основывающиеся на недостатках товара, неверном описании товара, способном ввести в заблуждение, либо на отсутствии инструкций по его использованию, подчиняются, по желанию понесшего убытки потребителя:

а) закону его места жительства или обычного места пребывания;

б) закону того государства, в котором товар был приобретен, если только изготовитель, производитель либо поставщик не докажут, что данный товар попал на рынок этого государства без их согласия.

Статья 115. Требования о возмещении ущерба, предусмотренные в статье 114, могут быть заявлены, если товар относится к тем, которые предназначены для личного либо семейного использования потребителя и если он не имеет никакого отношения к его профессиональной или коммерческой деятельности.

Статья 116. Румынские органы могут в соответствии со статьей 114 допустить возмещение убытков на основании иностранного права только в пределах, установленных для подобных убытков румынским правом.

Раздел 11. Ответственность за недобросовестную конкуренцию

Статья 117. Требования о возмещении ущерба, основывающиеся на акте недобросовестной конкуренции или на ином действии, которое влечет незаконные ограничения свободной конкуренции, подчиняются праву того государства, на рынке которого наступили вредные последствия.

Статья 118. Вместо закона, указанного в статье 117, по просьбе понесшего ущерб лица может быть также применено:

а) право того государства, где данное лицо имеет местонахождение, если вредные последствия акта недобросовестной конкуренции касаются только этого лица;

б) закон договора, заключенного между сторонами, если совершенный акт недобросовестной конкуренции нанес ущерб их отношениям.

Статья 119. Румынские органы могут в соответствии со статьями 117 и 118 допустить возмещение убытков на основании иностранного права только в пределах, установленных для подобных убытков румынским правом.

Раздел 12. Передача обязательств и их погашение

Статья 120. Уступка требования при отсутствии соглашения сторон об ином подчиняется закону уступаемого требования. Выбор иного закона по соглашению cedentа и цессионария может быть противопоставлен должнику по уступаемому требованию только с его согласия.

Обязательства между cedentом и цессионарием подчиняются закону, применимому к правоотношению, на котором основывается цессия.

Статья 121. Суброгация на основании договора, если только стороны не договорились об ином, подчиняется праву, применимому к обязательству, в котором произошла замена кредитора.

Суброгация на основании закона подчиняется праву, в силу которого лицо вправе или обязано удовлетворить требования кредиторов. Это право определяет:

- а) заменяет ли плательщик в порядке суброгации первоначального кредитора в его отношениях с должником;
- б) какие права могут быть осуществлены против должника.

Статья 122. Перевод долга и новация подчиняются праву, применимому к обязательству, составляющему их предмет.

Статья 123. Зачет подчиняется праву, применимому к требованию, в отношении которого заявлено возражение о его полном или частичном погашении путем зачета.

Раздел 13. Общие положения

Статья 124. Кредитор, который осуществляет свои права по отношению к нескольким должникам, обязан соблюдать закон, применимый к отношениям, связывающим его с каждым из них.

Статья 125. Должник имеет право на предъявление регрессного требования к солидарному должнику только в случае, когда это допускается законами, регулирующими оба долговых обязательства.

Условия предъявления регрессного требования определяются законом, применимым к долговому обязательству солидарного должника перед кредитором-истцом.

Отношения между кредитором, требования которого были удовлетворены, и должником-плательщиком подчиняются праву, применимому к долговому обязательству последнего.

Право общественного учреждения предъявлять регрессное требование определяется его национальным законом. Допустимость регрессного требования и его предъявление регулируются положениями абзацев 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 126. Валюта платежа определяется правом государства, ее выпустившего.

Влияние валюты на величину долга определяется правом, применимым к долговому обязательству.

Право государства, в котором должен быть осуществлен платеж, определяет валюту, которая будет использована в этих целях, если только в отношениях, вытекающих из договора в сфере международного частного права, стороны не договорились использовать для платежа иную валюту.

ГЛАВА IX. ПЕРЕВОДНОЙ ВЕКСЕЛЬ, ПРОСТОЙ ВЕКСЕЛЬ И ЧЕК

Раздел 1. Общие положения

Статья 127. Лицо, которое в соответствии со своим личным законом лишено способности обязываться по переводному или простому векселю либо чеку, тем не менее, несет являющуюся действительной обязанность по такой ценной бумаге, если подпись была проставлена в государстве, закон которого считает его право- и дееспособным.

Статья 128. Обязательство по переводному или простому векселю либо чеку подчиняется требованиям в отношении формы, которые установлены законом того государства, где была совершена подпись в отношении этого обязательства. Для чека, достаточно соблюдения требований в отношении формы, предусмотренных законом места платежа.

Если в соответствии с законом, указанным в предыдущем абзаце, обязательство недействительно, но оно соответствует закону того государства, где была совершена подпись в отношении последующего обязательства, несоблюдение требований о форме первого обязательства не лишает силы последующее обязательство.

Статья 129. Сроки, установленные для предъявления регрессного иска, определяются по отношению к каждому лицу, подписавшему ценную бумагу, законом места ее составления.

Статья 130. Форма и сроки протеста, а равно и требования к форме документов, необходимых для осуществления или сохранения прав из простого или переводного векселя либо чека, устанавливаются законом того государства, где оформляется протест или иной необходимый документ.

Раздел 2. Простой и переводной вексель

Статья 131. Юридическая сила обязательств акцептанта переводного векселя и векселедателя простого векселя определяется законом места, где эти ценные бумаги подлежат оплате.

Последствия, порождаемые подписями иных лиц, обязанных по простому или переводному векселю, определяются законом того государства, на территории которого подписи были учинены.

Статья 132. Закон места составления ценной бумаги определяет, приобретает ли владелец переводного векселя право требования, послужившее основанием для его выдачи.

Статья 133. Закон государства, в котором переводной вексель подлежит оплате, устанавливает, может ли акцепт быть ограничен частью суммы и обязан ли владелец ценной бумаги принять частичную оплату.

Статья 134. Закон государства, в котором переводной или простой вексель подлежит оплате, определяет меры, принимаемые в случае утери или кражи ценной бумаги.

Раздел 3. Чек

Статья 135. Закон государства, в котором чек подлежит оплате, определяет лиц, на которых может быть выставлена такая ценная бумага.

Статья 136. Если в соответствии с законом, указанным в статье 135, чек является недействительным, поскольку был выставлен на лицо, не имеющее права быть плательщиком по нему, то обязательства, возникающие вследствие подписей, учиненных на ценной бумаге в других государствах, законы которых не содержат таких ограничений, являются действительными.

Статья 137. Закон государства, на территории которого были учинены подписи в отношении обязательств, вытекающих из чека, определяет юридическую силу этих обязательств.

Статья 138. Закон государства, в котором чек подлежит оплате, устанавливает, в частности:

a) должна ли ценная бумага быть оплачена по предъявлению или она может быть оплачена во столько-то времени от предъявления, а также последствия указания более поздней даты;

b) срок для предъявления;

c) может ли чек быть акцептован, засвидетельствован, подтвержден или индоссирован, и какие юридические последствия порождают упоминания об этом;

d) вправе ли держатель требовать частичной оплаты и обязан ли он ее принимать;

e) может ли чек быть кроссирован или быть снабжен оговоркой «оплата на счет» или равнозначной пометкой, и какие последствия имеет такое кроссирование, такая оговорка или равнозначная пометка;

f) имеет ли держатель особые права на покрытие и какова природа этих прав;

g) вправе ли чекодатель отозвать чек или возражать против его оплаты;

h) меры, которые надлежит принять в случае утери или кражи чека;

i) необходим ли протест или равнозначный акт для сохранения права регресса против индоссантов, чекодателя и иных обязанных лиц.

ГЛАВА X. ГРАЖДАНСКОЕ МОРСКОЕ И РЕЧНОЕ

СУДОХОДСТВО И ГРАЖДАНСКАЯ АВИАЦИЯ

Раздел 1. Общие положения

Статья 139. Закон флага морского или речного судна или закон того государства, в котором было зарегистрировано воздушное судно, при-

меняется к юридическим фактам и действиям, совершенным на борту, если в силу своего характера они регулируются законом места их совершения.

В портах и аэропортах применяется местный закон.

Статья 140. Закон флага морского или речного судна или закон того государства, в котором воздушное судно было зарегистрировано, регулирует, в частности:

а) полномочия, компетенцию и обязанности капитана морского или речного судна либо командира воздушного судна;

б) договор найма экипажа судна, если стороны не избрали другой закон;

е) ответственность судовладельца или предприятия воздушного транспорта за действия и поступки командира или капитана и экипажа;

д) вещные и обеспечительные права на морское, речное или воздушное судно, а также формы регистрации актов, на основании которых эти права возникают, передаются или прекращаются.

Раздел 2. Речные и морские суда

Статья 141. Ответственность за столкновение судов, происшедшее в порту или в территориальных водах, регулируется законом места столкновения.

В открытом море столкновение регулируется национальным законом, общим для судов, а если они имеют разную национальность, – законом судна, которое было повреждено. Если повреждены оба судна, одно из которых имеет румынскую национальность, румынский закон применяется в случае, если поврежденное судно не изберет национальный закон второго судна.

В румынской исключительной экономической зоне столкновение регулируется румынским законом.

Статья 142. Обязательства, которые возникают вследствие оказания помощи и спасения людей и имущества, подчиняются закону места происшествия, если оно произошло в территориальных водах, и национальному закону судна, оказавшему помощь или осуществившему спасание, если происшествие произошло в открытом море.

Закон, указанный в предыдущем абзаце, определяет порядок распределения спасательного вознаграждения между судовладельцем и экипажем спасательного судна или судна, предоставившего техническую помощь.

Раздел 3. Воздушные суда

Статья 143. Положения румынского закона, касающиеся маршрутов полетов и их безопасности в воздушном пространстве Румынии, приме-

няются ко всем воздушным судам независимо от регистрационного статуса, равно как и к экипажу и пассажирам, находящимся на их борту.

Статья 144. Ущерб, причиненный воздушным судном на поверхности, регулируется законом того государства, на территории которого такой ущерб был причинен.

В открытом море и в пределах иного пространства, на которое не распространяется чей-либо суверенитет, ответственность за столкновение регулируется соответствующим образом законом, предусмотренным в статье 141, абзац 2.

ГЛАВА XI. ПРИОБРЕТАТЕЛЬНАЯ И ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Статья 145. Приобретательная давность регулируется законом того государства, где находилось имущество на момент начала течения необходимого срока владения.

Статья 146. В случае, когда имущество было перемещено в другое государство, где срок приобретательной давности считается истекшим, владелец может потребовать применения закона этого государства, если все требования, установленные указанным законом, были соблюдены с момента, когда имущество было перемещено.

Статья 147. Срок исковой давности определяется законом, который применяется к самому субъективному праву.

ГЛАВА XII. ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ НОРМЫ В

МЕЖДУНАРОДНОМ ЧАСТНОМ ПРАВЕ

Раздел 1. Судебная юрисдикция

Статья 148. Румынские судебные органы обладают юрисдикцией в случаях, предусмотренных нижеследующими положениями, для разрешения споров между румынской и иностранной сторонами или между иностранцами – юридическими и физическими лицами.

Статья 149. Румынские судебные органы обладают юрисдикцией, если:

1. ответчик или один из ответчиков имеет в Румынии место жительства, место пребывания или коммерческое предприятие; если ответчик-иностранец имеет место жительства, которое неизвестно, иск предъявляется в суд по месту жительства или месту пребывания истца, находящегося в стране;

2. местонахождение ответчика - юридического лица находится в Румынии; по смыслу настоящей статьи иностранное юридическое лицо считается также имеющим местонахождение в Румынии, если на территории страны находится его филиал, отделение, представительство или торговое представительство;

3. истец по алиментному требованию имеет место жительства в Румынии;

4. местом, где возникло или должно быть хотя бы частично исполнено обязательство из договора, является Румыния;

5. местом, где состоялся юридический факт, из которого возникли внедоговорные обязательства, или наступили его последствия, является Румыния;

6. железнодорожная или автодорожная станция, а также порт или аэропорт посадки или высадки пассажиров, погрузки или выгрузки товаров находится в Румынии;

7. застрахованное имущество или место наступления риска находится в Румынии;

8. последнее место жительства наследодателя или оставленное им имущество находится в Румынии;

9. недвижимое имущество, в отношении которого заявлен иск, находится в Румынии.

Статья 150. Румынские органы также компетентны разрешать:

1. споры между лицами, имеющими место жительства за рубежом, касающиеся действий или фактов гражданского состояния, зарегистрированных в Румынии, если хотя бы одной из сторон является румынский гражданин;

2. дела, касающиеся защиты несовершеннолетнего или лица, признанного недееспособным, являющегося гражданином Румынии, которое имеет место жительства за рубежом;

3. дела об объявлении умершим гражданина Румынии, даже если на момент исчезновения он находился за границей. До тех пор, пока румынский орган не примет временные меры, остаются в силе временные меры, установленные иностранным органом;

4. дела о защите за рубежом интеллектуальной собственности лица, имеющего место жительства в Румынии, гражданина Румынии или лица без гражданства, если соглашением сторон не была установлена иная подсудность;

5. споры между иностранцами, если они прямо об этом договорились и если правоотношения касаются прав, которыми они могут распоряжаться, и связаны с имуществом или интересами лиц в Румынии;

6. дела о столкновении водных или воздушных судов, а также об оказании помощи и спасании людей и имущества в открытом море либо в таком месте или пространстве, которое не находится под суверенитетом какого-либо государства, если:

а) судно имеет румынскую национальность;

b) место назначения или первый порт или аэропорт, в который прибыло судно, находится на территории Румынии;

c) на судно наложен секвестр в Румынии;

d) ответчик имеет место жительства или место пребывания в Румынии;

7. дела о несостоятельности или о всякой иной юридической процедуре, связанной с прекращением платежей, в отношении иностранного коммерческого общества, находящегося в Румынии;

8. любые другие дела, предусмотренные законом.

Статья 151. Румынские органы обладают исключительной компетенцией выносить решения по делам, которые затрагивают отношения в области международного частного права, касающиеся:

1. актов гражданского состояния, составленных в Румынии и касающихся лиц, имеющих в Румынии место жительства, румынских граждан или лиц без гражданства;

2. разрешения на усыновление (удочерение), если усыновляемый (удочеряемая) имеет в Румынии место жительства либо является румынским гражданином или лицом без гражданства;

3. опеки или попечительства, установленной над лицом, имеющим в Румынии место жительства, над румынским гражданином или лицом без гражданства;

4. признания недееспособным лица, имеющего в Румынии место жительства;

5. прекращения, расторжения либо недействительности брака, а также других споров между супругами, за исключением споров по поводу недвижимого имущества, находящегося за границей, если на момент предъявления иска оба супруга имеют место жительства в Румынии и один из них является гражданином Румынии или лицом без гражданства;

6. наследства, оставленного лицом, последнее место жительства которого находилось в Румынии;

7. недвижимого имущества, находящегося на территории Румынии;

8. принудительного исполнения на территории Румынии исполнительного документа.

Статья 152. В случае необходимости румынские судебные органы могут на основании заявления распорядиться принять обеспечительные меры в целях защиты прав, интересов или имущества, находящихся под их юрисдикцией, даже если согласно положениям настоящей главы они не компетентны принимать решения по существу спора, из-за которого или в ходе которого данные меры стали необходимы.

Статья 153. В случае, когда иностранный судебный орган заявляет об отсутствии у него компетенции принимать решение по иску гражданина Румынии, такой иск может быть предъявлен в румынский орган, наиболее тесно связанный с делом.

Статья 154. Если стороны своим соглашением подчинили свой спор или свои споры, которые возникнут из заключенной ими сделки, компетенции определенного органа, этот орган наделяется юрисдикционной компетенцией, за исключением следующих случаев:

1. избран иностранный орган, а спор относится к исключительной компетенции румынских органов;

2. избран румынский орган, и одна из сторон докажет, что какой-либо иностранный орган обладает исключительной компетенцией.

Статья 155. В случае, когда румынские органы компетентны в соответствии с положениями настоящей главы, но невозможно установить, какой из них вправе разрешить спор, иск будет направлен, согласно правилам о предметной подсудности, в суд первой инстанции 1 округа муниципалитета Бухареста либо в суд муниципалитета Бухареста.

Статья 156. Румынские органы не утрачивают компетенцию, определенную в соответствии со статьями 148-152, из-за того обстоятельства, что это же дело или дело, с ним связанное, рассматривалось иностранным судебным органом.

Статья 157. Орган, рассматривающий спор, в силу своего статуса проверяет свою компетенцию разрешать спор, затрагивающий отношения в сфере международного частного права, и если он установит, что ни он сам, ни какой-либо другой румынский орган не обладает такой компетенцией, он оставляет иск без рассмотрения на основании отсутствия у румынских органов компетенции.

Раздел 2. Закон, применяемый к процессу в международном частном праве

Статья 158. Процессуальная способность каждой из сторон в процессе регулируется законом ее гражданства.

Статья 159. По делам, затрагивающим отношения в области международного частного права, румынские суды применяют румынское процессуальное право, за исключением случаев, в которых прямо указано иное.

Румынский закон также определяет, относится ли данный вопрос к сфере материального или процессуального права.

Статья 160. Предмет и основания гражданского иска в деле, затрагивающем отношения в сфере международного частного права, опреде-

ляются законом, который регламентирует существо спорных правоотношений. Этот же закон определяет, кто может быть стороной в деле.

Статья 161. Средства доказывания существования сделки и доказательственная сила письменного документа, ее подтверждающего, определяются законом места, где сделка была совершена, или законом, избранным сторонами, если у них было такое право.

Доказывание фактов осуществляется в соответствии с законом места, где они возникли.

Тем не менее, румынский закон будет применяться, если он допускает также и иные средства доказывания, чем те, которые предусмотрены законами, указанными в абзацах 1 и 2. Румынский закон также применяется в случае, когда он допускает доказывание посредством свидетельских показаний или косвенных доказательств, даже если по иностранному закону эти средства доказывания не допускаются.

Доказывание гражданского статуса и доказательственная сила актов гражданского состояния регламентируются законом места составления соответствующего документа.

Представление доказательств производится в соответствии с румынским законом.

Статья 162. Официальные документы, составленные или удостоверенные органами власти иностранного государства, могут использоваться румынскими органами, только если они легализованы в установленном административном порядке, а затем в дипломатическом представительстве или в консульском учреждении Румынии для обеспечения гарантии подлинности подписей и печати.

Легализация в административном порядке подчиняется правилам процедуры, установленным государством, откуда исходит документ, и влечет за собой легализацию, осуществляемую либо дипломатическим представительством, либо консульским учреждением Румынии в этом государстве, а вслед за этим, в обоих случаях, Министерством иностранных дел.

Освобождение от легализации предоставляется в силу закона, международного соглашения, участником которого является Румыния, либо на основе взаимности.

Легализацию документов, составленных или удостоверенных румынскими органами, со стороны румынских властей осуществляют Министерство юстиции и Министерство иностранных дел в такой очередности.

Раздел 3. Статус иностранца как стороны в деле

Статья 163. Иностранные физические и юридические лица обладают в соответствии с условиями, установленными законом, теми же процессуальными правами и обязанностями в румынских судах, что и физические лица, имеющие румынское гражданство, и румынские юридические лица.

Иностранцы пользуются в румынских судах по делам, затрагивающим отношения в сфере международного частного права, теми же льготами, освобождениями и скидками в отношении налогов и иных процедурных расходов, а также бесплатной юридической помощью, в том же объеме и на тех же условиях, что и румынские граждане, при наличии взаимности со стороны государства гражданства или места жительства заявителей.

На тех же условиях взаимности истец, являющийся иностранным гражданином, не будет обязан предоставлять поручительство или иные гарантии на том основании, что является иностранцем и не имеет места жительства или местонахождения в Румынии.

Статья 164. В случае, когда представительство или содействие недееспособному или ограниченно дееспособному иностранному лицу в соответствии с его личным правом не предоставлены и если это задерживает принятие решения по делу, суд будет вправе назначить временного попечителя.

Раздел 4. Сила иностранных судебных решений

Статья 165. В смысле настоящего Закона термин «иностранное судебное решение» относится к юрисдикционным актам судебных, нотариальных или иных компетентных органов другого государства.

Статья 166. Иностранное судебное решение признается в Румынии в силу закона, если оно касается гражданского статуса граждан государства, в котором были вынесены, либо, будучи вынесены в третьем государстве, если они были предварительно признаны в государстве гражданства каждой из сторон.

Статья 167. Судебные решения по иным спорам, чем указанные в статье 166, могут быть признаны в Румынии для того, чтобы они имели в ней законную силу, при условии соблюдения всех следующих требований:

- a) решение является окончательным в соответствии с законом государства, в котором оно было принято;
- b) принявшая его судебная инстанция была в соответствии с указанным законом компетентна рассматривать данное дело;
- c) между Румынией и государством суда, вынесшего решение, имеется взаимность по вопросу о действии иностранных решений.

Если решение было принято в отсутствие стороны, проигравшей дело, следует установить то, что вызов в суд на время слушаний дела по существу был передан стороне своевременно, так же как и документ о принятии судом дела к производству, и что данной стороне была предоставлена возможность отвечать по иску и обжаловать судебное решение.

На неокончательный характер судебного решения по причине несоблюдения требования о вызове в суд лица, которое не участвовало в разбирательстве в иностранном суде, может ссылаться только такое лицо.

Статья 168. В признании иностранного решения может быть отказано в следующих случаях:

1. решение является следствием обмана, совершенного во время разбирательства, имевшего место за границей;

2. решение затрагивает публичный порядок румынского международного частного права; в этом же состоит основание для отказа в признании при нарушении положений статьи 151 об исключительной компетенции румынского суда;

3. спор между теми же сторонами был разрешен решением румынского суда, даже если оно не является окончательным, или находился на рассмотрении румынского суда на момент принятия дела иностранным органом к производству.

В признании не может быть отказано только по той причине, что орган, вынесший решение, применил иной закон, чем тот, который предусмотрен румынским международным частным правом, за исключением случаев, когда спор касается гражданского состояния и дееспособности румынского гражданина и принятое решение отличается от того, которое было бы вынесено по румынскому закону.

Статья 169. Помимо проверки соблюдения условий, предусмотренных в статьях 167 и 168, румынский суд не может проверять иностранное решение по существу, а также вносить в него изменения.

Статья 170. Ходатайство о признании подается в общем порядке в окружной суд по месту жительства или местонахождению лица, отказывающегося признать иностранное решение.

В соответствии с дополнительным порядком ходатайство о признании может быть также подано в суд, рассматривающий дело по иному предмету, в ходе которого было заявлено возражение, основывающееся на вступившем в законную силу иностранном судебном решении.

Статья 171. Ходатайство о признании иностранного судебного решения должно быть составлено в соответствии с требованиями, предусмотренными

румынским процессуальным законодательством, и к нему должны прилагаться следующие документы:

- a) копия иностранного судебного решения;
- b) документ, подтверждающий то, что решение является окончательным;
- c) копия документа, подтверждающего вручение стороне, не участвовавшей в судебном разбирательстве в иностранном суде, направленных ей вызова в суд и документа о принятии дела к производству либо иного официального документа, свидетельствующего о том, что сторона, проигравшая процесс, была своевременно уведомлена о вызове в суд, а также о документе о принятии дела к производству;
- d) любой другой документ, способный подтвердить, кроме того, соответствие иностранного судебного решения иным требованиям, предусмотренным в статье 167.

К документам, предусмотренным в абзаце 1, прилагаются их удостоверенные переводы, и эти документы должны быть легализованы в соответствии с положениями статьи 162. Легализация не требуется в случае, если стороны договорились между собой о представлении одной заверенной копии в целях ее подтверждения.

Статья 172. По ходатайству о признании иностранного судебного решения в рамках общего порядка выносится судебное решение, а в рамках дополнительного порядка – предварительное судебное решение, с вызовом сторон в суд в обоих случаях.

Ходатайство может быть рассмотрено без вызова сторон в суд, если из содержания иностранного решения следует, что ответчик был согласен с признанием судом правомерности иска.

Статья 173. Иностранные судебные решения, которые не были добровольно исполнены лицами, обязанными их исполнить, могут быть приведены в исполнение на территории Румынии в силу разрешения, даваемого по ходатайству заинтересованного лица окружным судом того округа, где должно осуществляться исполнение.

Иностранные судебные решения, на основании которых принимались обеспечительные меры, и судебные решения, предусматривающие временное исполнение, не могут быть исполнены на территории Румынии.

Статья 174. Исполнение иностранного судебного решения допускается с учетом требований, предусмотренных статьей 167, а также следующих условий:

- a) решение подлежит исполнению согласно закону суда, который вынес данное решение;

б) право требовать принудительного исполнения не погашено истечением срока давности согласно румынскому законодательству.

Положения статей 168 и 169 равным образом применимы соответственно к ходатайству о разрешении исполнения.

Статья 175. К ходатайству о разрешении исполнения, составленному в соответствии с требованиями статьи 171, также прилагается документ, подтверждающий, что иностранное решение подлежит исполнению, выданный органом, вынесшим это решение.

Статья 176. Ходатайство о разрешении исполнения рассматривается судом с вызовом сторон.

В случае, когда в иностранном судебном решении разрешено несколько отдельных исковых требований, разрешение может быть дано в их отношении по отдельности.

Статья 177. На основании окончательного судебного решения о разрешении исполнения выдается исполнительный документ в соответствии с требованиями, установленными румынским законодательством, в котором делается ссылка на решение о разрешении исполнения.

Статья 178. Иностранное судебное решение, принятое компетентным органом, имеет доказательную силу в румынских судах в отношении установленных фактических обстоятельств.

Раздел 5. Мировые соглашения

Статья 179. Мировые соглашения, заключенные за границей, производят в Румынии действие, проистекающее из закона, который к ним применялся, на условиях статьи 173, абзац 1, и статей 174-178.

Раздел 6. Арбитраж в международном частном праве

Статья 180. В случае, когда стороны, участвующие в судебном разбирательстве, заключили арбитражное соглашение, на которое одна из сторон ссылается в судебной инстанции, данный судебный орган рассматривает вопрос о своей компетенции.

Судебная инстанция продолжает судебное разбирательство с целью принятия решения, если:

- а) ответчик представил возражения по существу дела без какой-либо оговорки, основанной на арбитражном соглашении; либо
- б) арбитражное соглашение недействительно; либо
- с) арбитражный суд не может быть сформирован по причинам, которые с очевидностью вменяются ответчику по арбитражу в вину.

Статья 181. Положения статей 167-178, касающиеся признания и исполнения иностранных судебных решений, применяются в равной мере и соответствующим образом к иностранным арбитражным решениям.

ГЛАВА XIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 182. Настоящий Закон вступает в силу через 60 дней с даты его опубликования в «Monitorul Oficial» Румынии.

Статья 183. С даты вступления настоящего Закона в силу отменяются статья 2 Гражданского кодекса, статья 375 Гражданского процессуального кодекса, равно как и другие противоречащие ему положения.